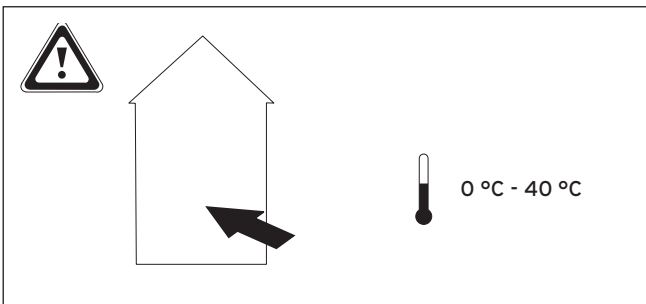
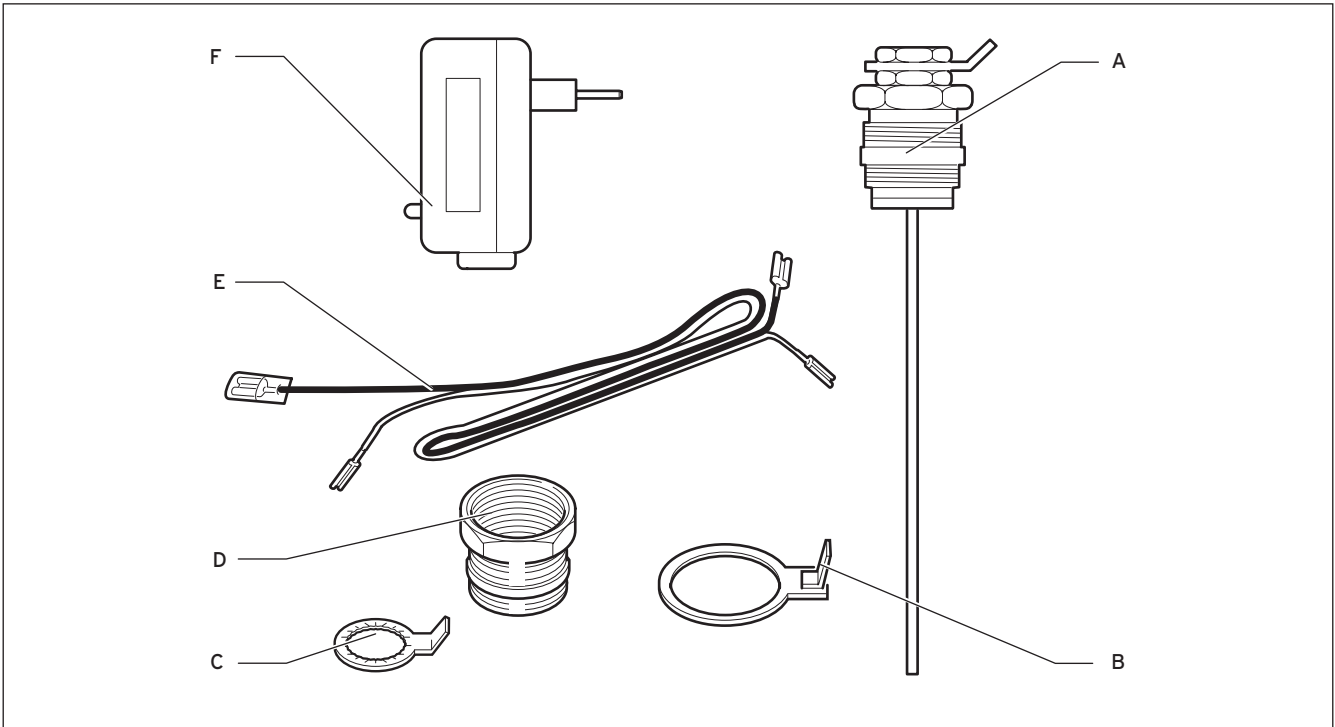


302042



DE, AT, CHde



Die Fremdstromanode darf nur in geschlossenen und trockenen Räumen betrieben werden (IP20)!

FR, CHfr



L'anode à courant vagabond ne doit être utilisée que dans des pièces fermées et sèches (IP20) !

IT, CHit



L'anodo elettrolitico deve essere messo in funzione solo in ambienti chiusi e asciutti (IP20)!

NL



De elektrische anode mag uitsluitend worden gebruikt in een gesloten en droge omgeving (IP20)!

PL



Anoda zasilana z sieci zewnętrznej może być eksploatowana tylko w zamkniętych i suchych pomieszczeniach (IP20)!

RU



Анод с внешним электропитанием разрешается использовать только в закрытых и сухих помещениях (IP20)!

UA



Анод з накладанням струму дозволяється використовувати лише в закритих і сухих приміщеннях (IP20)!

RO



Anodul curentului de fuga se admite a fi utilizat numai in spatii inchise si uscate (IP20)!

DE, AT, CHde



Alle Arbeiten an der Fremdstromanode dürfen nur durch qualifiziertes Fachpersonal durchgeführt werden!



Gefahr von Gasansammlungen durch Elektrodenreaktionen!
Betreiben Sie den Speicher nicht länger als 2 bis 3 Monate ohne jegliche Wasserentnahme.



Gefahr von Korrosion!
Die Fremdstromanode darf nicht außer Betrieb genommen werden, auch nicht während Stillstandszeiten (Urlaub etc.), sonst besteht kein Korrosionsschutz mehr.

FR, CHfr



Seul le personnel qualifié est autorisé à exécuter des travaux sur l'anode à courant vagabond!



Risque d'accumulation de gaz dû à des réactions d'électrode!
Ne faites jamais fonctionner le ballon plus de 2 à 3 mois sans puisage d'eau.



Risque de corrosion!
L'anode à courant vagabond ne peut être mise hors circuit, pas même pendant les périodes d'arrêt (vacances, etc.), étant donné qu'elle constitue une protection contre la corrosion.

IT, CHit



Lo svolgimento di interventi sull'anodo elettrolitico è riservato a personale tecnico qualificato!



Rischio di accumulo di gas dovuto alle reazioni dell'elettrodo!
Non lasciare in funzione il bollitore per più di 2 - 3 mesi senza prelevare acqua.



Rischio di corrosione!
Non mettere fuori servizio l'anodo elettrolitico neppure durante i periodi di inattività (vacanze ecc.), altrimenti l'apparecchio non è più protetto dalla corrosione.

NL



Alle werkzaamheden aan de elektrische anode mogen alleen door gekwalificeerd vakpersoneel uitgevoerd worden!



Gevaar voor gasophopingen door elektrodereacties!
Gebruik de boiler niet langer dan 2 tot 3 maanden zonder water af te tappen.



Gevaar voor corrosie!
De elektrische anode mag niet buiten bedrijf gesteld worden, ook niet tijdens stilstandtijden (vakantie etc.), anders bestaat er geen corrosiebescherming meer.

PL



Wszystkie prace przy anodzie do odprowadzania prądów błędzących mogą być wykonywane wyłącznie przez wykwalifikowany personel!



Niebezpieczeństwo gromadzenia się gazów powstających na skutek reakcji elektrod!
Nie należy eksploatować zasobnika dłużej niż 2 - 3 miesiące bez usuwania wody.



Niebezpieczeństwo korozji!
Nie należy wyłączać anody do odprowadzania prądów błędzących również podczas przestoju (urlopu itp.), w przeciwnym przypadku nie działa zabezpieczenie przed korozją.

RU



Все работы на аноде с внешним электропитанием разрешается выполнять только квалифицированным специалистам!



Опасность скопления газа в результате электродных реакций!
Без водозабора водонагреватель разрешается эксплуатировать не дольше 2 - 3 месяцев.



Опасность коррозии!
Анод с внешним электропитанием нельзя выводить из эксплуатации даже во время простоя (отпуск и пр.), иначе перестает действовать защита от коррозии.

UA



Всі роботи з анодом з накладанням струму може проводити лише кваліфікований персонал!



Небезпека накопичення газу через електродну реакцію!
Не експлуатуйте накопичувач довше 2 - 3 місяців без забору води.



Небезпека корозії!
Анод з накладанням струму не можна вимикати, навіть під час простою (відпустка тощо), інакше буде відсутній захист від корозії.

RO



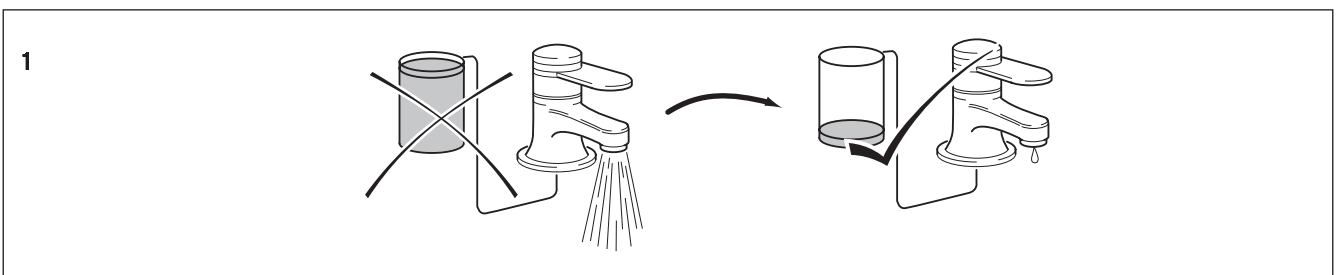
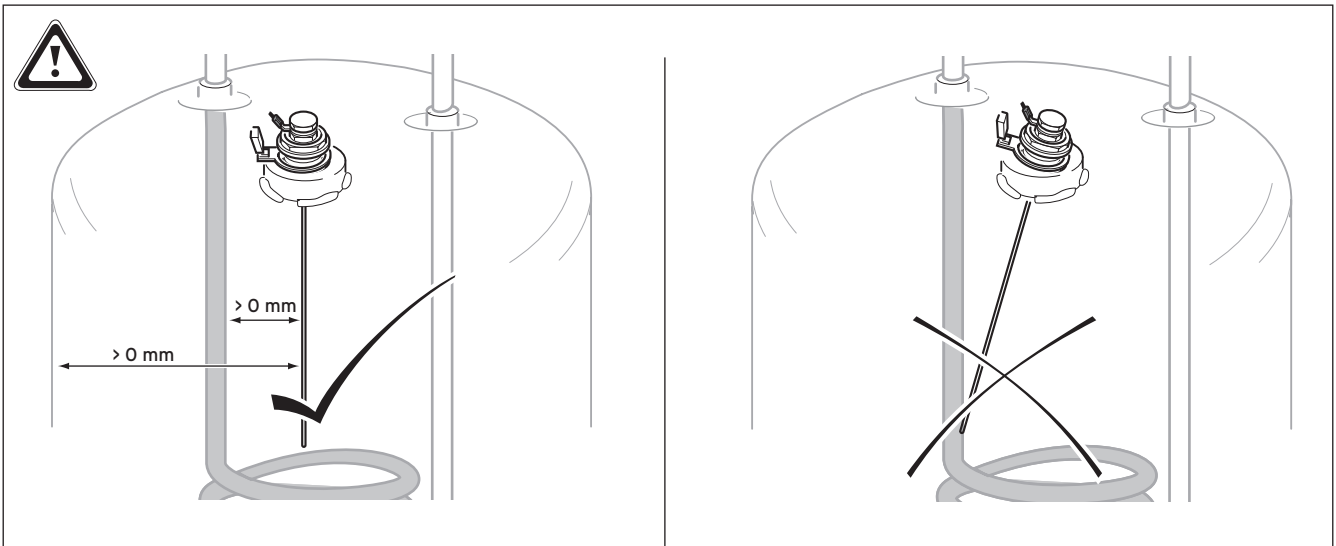
Toate lucrările la placa de curent din afară trebuie executate doar de personal calificat!

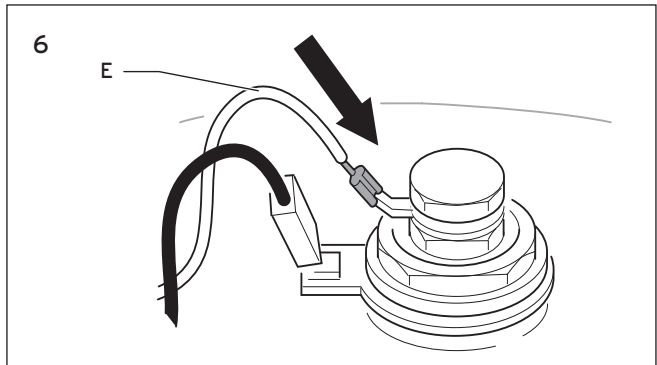
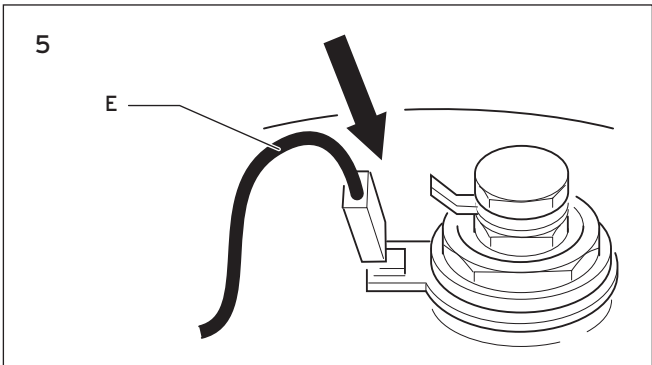
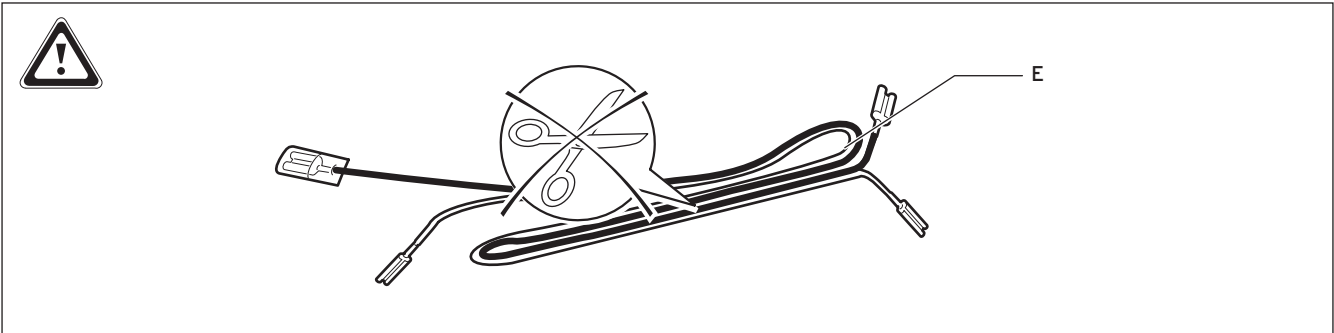
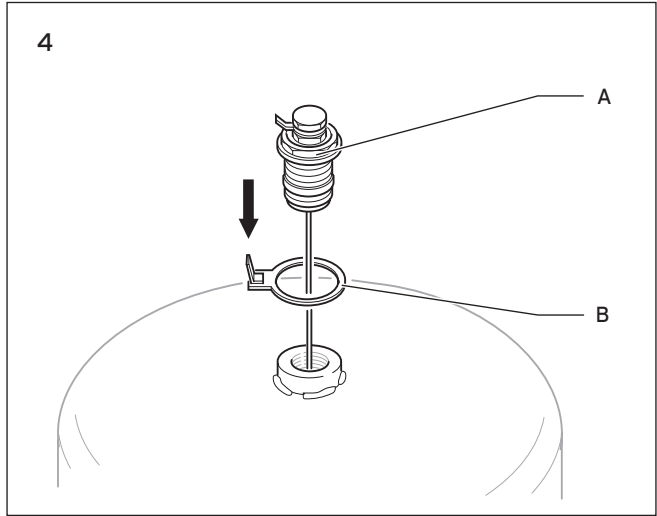
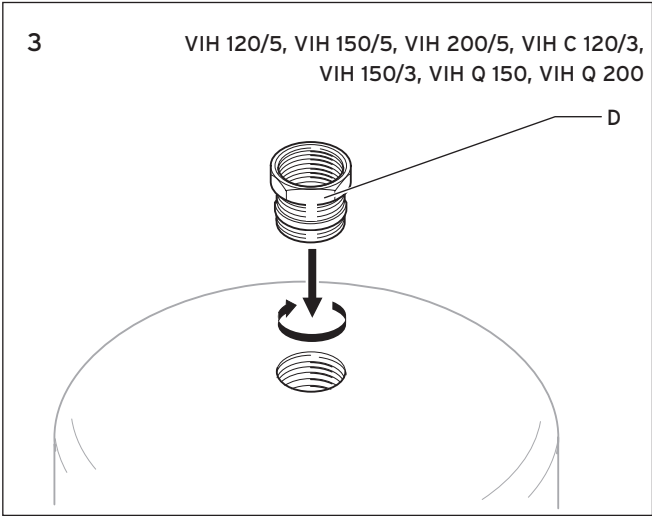
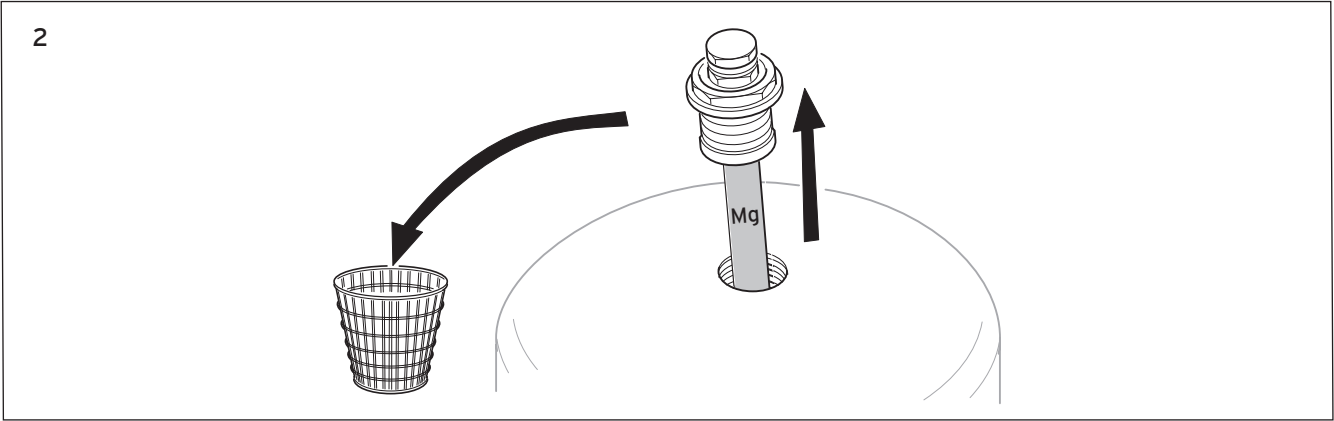


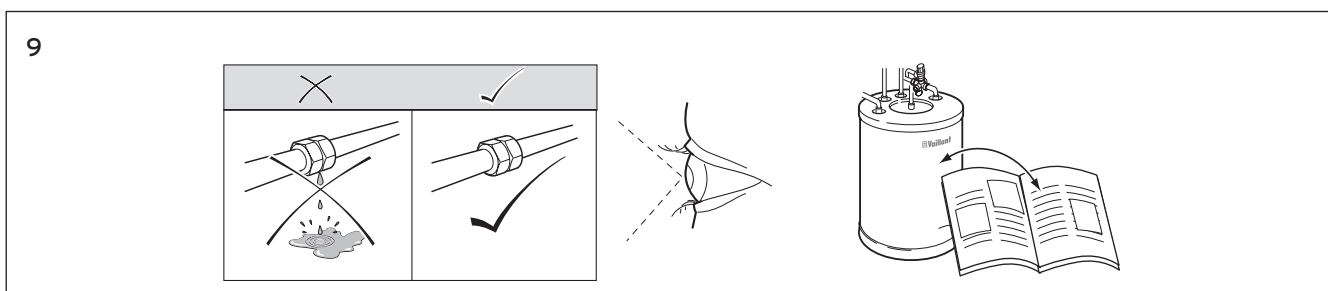
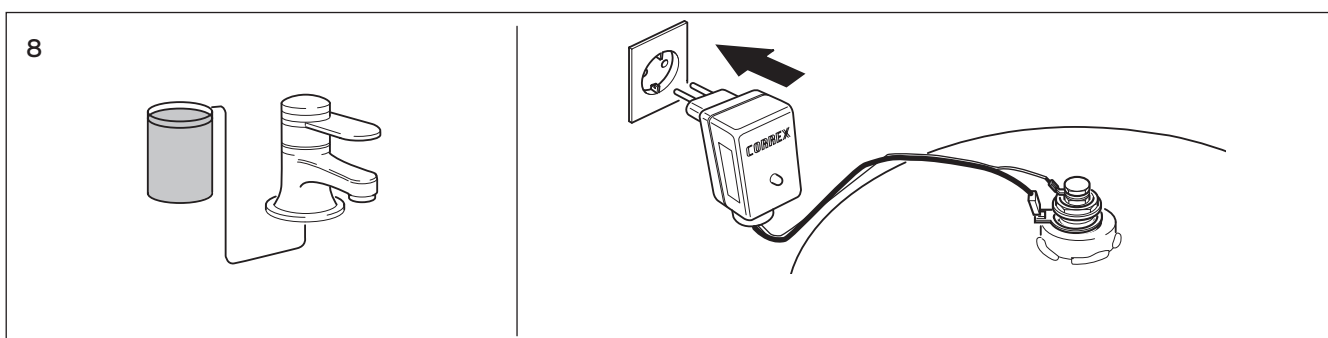
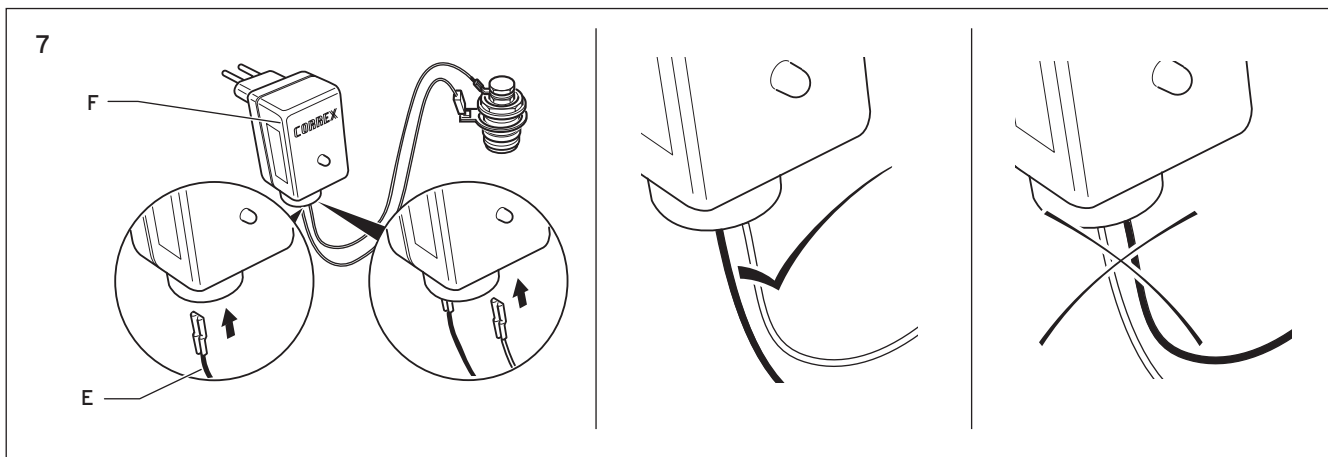
Pericol de acumulare a gazelor datorită reacțiilor electrozilor!
Nu exploatați boilerul pe o perioadă mai mare de 2 - 3 luni fără a scoate apa din acesta.



Pericol de coroziune!
Placa de curent din afară nu trebuie scoasă din funcțiune, nici chiar în perioada de întrerupere a funcționării (concediu, etc.), deoarece în caz contrar protecția împotriva coroziunii va fi inefficientă.

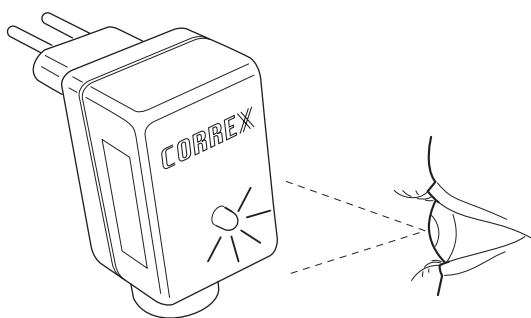




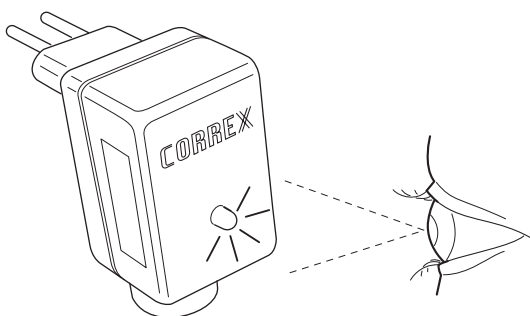


U	230 V
f	50 - 60 Hz
P	< 4 VA
U_{sec}	10 V
I_{sec}	0,1 A
E	< 35 kWh/a
P	1 W

	L 100 mm x H 40 mm x B 50 mm, 200g
	IP 20
	IP 00
	0 °C - 40 °C



DE, AT, CHde	aus	Es liegt keine Netzspannung an. Überprüfen Sie den korrekten Sitz der Stecker.
	leuchtet grün	Mindeststrom liegt an. Das Gerät arbeitet ordnungsgemäß.
	blinkt rot	Es liegt eine Störung vor, bitte überprüfen Sie folgende Punkte: - Kurzschluss des Anodenanschlusses oder Mindeststrom ist unterschritten. - Anschlüsse der Fremdstromanode nicht in Ordnung. Anschlüsse und Kontakte prüfen. - Berührung der Elektrode mit Speicherwand bzw. Einbauten im Speicher. Position überprüfen. - Heizeinsatz und Speicher sind nicht elektrisch getrennt. Einwandfreie Isolation zwischen Heizeinsatz und Speicher messtechnisch überprüfen. Setzen Sie die Kurzschlusserkennung durch kurzzeitige Netzunterbrechung zurück.
FR, CHfr	éteinte	Absence de tension de secteur. Vérifiez que le connecteur est branché correctement.
	allumée vert	Courant minimum. L'appareil fonctionne correctement.
	clignote rouge	Un dysfonctionnement s'est produit ; veuillez vérifier les points suivants : - Court-circuit du raccordement de l'anode ou courant minimum non atteint. - Raccordements de l'anode de courant vagabond incorrects. Vérifier les raccordements et les contacts. - L'électrode touche la paroi du ballon ou les éléments installés dans le ballon. Vérifier sa position. - L'élément de chauffage et le ballon ne sont pas isolés électriquement. Procéder à une vérification métrologique de l'isolation entre l'élément de chauffage et le ballon afin de s'assurer que celle-ci est irréprochable. Réarmez la détection de court-circuit en cas de brève terminaison de réseau.
IT, CHit	spento	Assenza di tensione di rete. Verificare che il connettore sia collocato correttamente.
	verde lampeggiante	Presenza di corrente minima. L'apparecchio funziona regolarmente.
	rosso lampeggiante	Guasto, controllare i seguenti punti: - Cortocircuito del collegamento dell'anodo o corrente inferiore al minimo. - Collegamenti dell'anodo elettrolitico non a posto. Controllare i collegamenti e i contatti. - L'elettrodo tocca la parete del bollitore o gli elementi inseriti nello stesso. Controllare la posizione. - L'inserto riscaldabile e il bollitore non sono separati elettricamente. Verificare tramite misurazioni che l'isolamento tra l'inserto riscaldabile e il bollitore sia corretto. Ripristinare il dispositivo di rilevamento dei cortocircuiti interrompendo brevemente l'alimentazione di rete.
PL	wył.	Brak napięcia sieciowego. Złącze sprawdzić pod kątem prawidłowego osadzenia.
	świeci na zielono	Minimalne natężenie prądu. Urządzenie pracuje prawidłowo.
	miga na czerwono	Wystąpiło zakłócenie, należy sprawdzić następujące punkty: - Krótkie spięcie przyłącza anody lub natężenie prądu poniżej wartości minimalnej. - Nieprawidłowy sposób podłączenia anody do odprowadzania prądów błądzących. Sprawdzić sposoby podłączenia lub styki. - Zetknięcie elektrody ze ścianą zasobnika lub podzespołami w zasobniku. Sprawdzić położenie. - Zestaw ogrzewający i zasobnik nie są elektrycznie rozdzielone. Zmierzyć izolację pomiędzy zestawem ogrzewającym i zasobnikiem. Należy usunąć przyczynę krótkiego spięcia przez krótkotrwałe rozłączenie sieci.



RU	выкл	Напряжение сети отсутствует. Проверьте правильность посадки штекера.
	горит зеленым	Имеется минимальный ток. Аппарат работает надлежащим образом.
	мигает красным	Возник сбой, просьба проверить следующие пункты: - короткое замыкание на подключении анода или значение тока меньше минимального. - не в порядке подключения анода с внешним электропитанием. Проверить подключения и контакты. - электрод касается стенки водонагревателя либо элементов, вмонтированных в него. Проверить положение. - нагревательная насадка и водонагреватель электрически не разделены. Проверить безупречность изоляции между нагревательной насадкой и водонагревателем при помощи измерительной техники. Верните в исходное состояние устройство обнаружения короткого замыкания кратковременным размыканием цепи.
UA	вимкнений	Відсутня напруга мережі. Перевірте правильне розташування штекера.
	горить зелений	Присутній мінімальний струм. Прилад працює в звичайному режимі.
	блимає червоний	Є несправність, перевірте наступне: - коротке замикання анодів або мінімальний струм відсутній. - несправне підключення аноду з накладанням струму. Перевірити підключення та контакти. - електрод торкається стінки накопичувача або елементів, вбудованих у накопичувач. Перевірити позицію. - опалювальна вставка та накопичувач не розділені електрично. Перевірити стан ізоляції між опалювальною вставкою та накопичувачем. Встановіть визначення короткого замикання шляхом короткочасного переривання мережі.
RO	oprit	Nu există tensiune de la rețea. Verificați poziția fișei.
	lumină verde	Există tensiune minimă. Aparatul funcționează corespunzător.
	lumină intermitentă roșie	Există o defecțiune, vă rugăm verificați următoarele puncte: - Scurtcircuit la conexiunile plăcilor de curent, eventual alimentare sub tensiunea minimă necesară. - Neregularități la conexiunile plăcilor de curent din afară. Verificați conexiunile și contactele. - Electrozii ating peretele boilerului, eventual componentele din boiler. Verificați poziția. - Ansamblul de încălzire și boilerul nu sunt izolați electric. Verificați d.p.d.v. tehnic izolarea între ansamblul de încălzire și boiler. Resetați dispozitivul de identificare a scurtcircuitului, prin întreruperea scurtă a alimentării cu curent.
NL	UIT	Er is geen netspanning. Controleer of de stekkers correct ingestoken zijn.
	Brandt groen	Minimale stroom voorhanden. Het toestel werkt reglementair.
	Knippert rood	Er is een storing, gelieve de volgende punten te controleren: - Kortsluiting van de anodeaansluiting of minimale stroom is onderschreden. - Aansluitingen van de elektrische anode niet in orde. Aansluitingen en contacten controleren. - Elektrische anode komt in contact met boilerwand resp. inbouweenheden van de boiler. Positie controleren. - Verwarmingselement en boiler zijn niet elektrisch gescheiden. Perfecte isolatie tussen verwarmingselement en boiler meettechnisch controleren. Reset de kortsluitherkening door een kortstondige netonderbreking.

Vaillant GmbH

Berghauser Str. 40 ■ D-42859 Remscheid ■ Telefon 0 21 91/18-0

Telefax 0 21 91/18-28 10 ■ www.vaillant.de ■ info@vaillant.de



832928

832928_03 INT 082013 - Änderungen vorbehalten - Subject to alterations